

**ACORD**  
**ÎNTRE**  
**GUVERNUL ROMÂNIEI**  
**ȘI**  
**GUVERNUL REPUBLICII ARMENIA**  
**PRIVIND COLABORAREA ÎN COMBATEREA CRIMINALITĂȚII,**  
**ÎN SPECIAL A FORMELOR EI ORGANIZATE**

Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia, denumite în continuare **Părți Contractante**,

**conducându-se** după dispozițiile Tratatului de prietenie și colaborare între România și Republica Armenia, semnat la București, la 20.09.1994 ,

**pornind** de la năzuința de a asigura o protecție temeinică a vieții, drepturilor și libertăților, onoarei și demnității omului, intereselor societății și ale statului,

**exprimându-și** îngrijorarea față de dimensiunile și tendințele de creștere a criminalității, în special în formele ei organizate,

**acordând** o importanță deosebită colaborării internaționale în respectarea drepturilor și libertăților omului, unanim recunoscute,

**luând în considerare** prevederile Convențiilor și Tratatelor internaționale în domeniul prevenirii criminalității și realizării justiției penale, la care Părțile Contractante sunt parte,

**pornind** de la principiile egalității în drepturi și colaborării reciproc avantajoase,

**Au convenit următoarele:**



## **Articolul 1** **Domeniile cooperării**

1.1. Pentru îndeplinirea obiectivelor prezentului Acord, Părțile Contractante vor colabora și își vor acorda reciproc asistență în prevenirea, descoperirea, investigarea și contracararea activităților infracționale, cu respectarea dispozițiilor prezentului Acord, a legislației și obligațiilor internaționale ale statelor lor, cooperarea urmărind în mod deosebit combaterea următoarelor infracțiuni:

- 1) Criminalitatea organizată cu caracter internațional;
- 2) Terorismul
- 3) Producerea, deținerea, procurarea, exportul și importul în mod ilegal de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, tranzitul și traficul ilicit cu acestea;
- 4) Procurarea și deținerea ilegală de armament, muniții, explozivi, substanțe otrăvitoare, paralizante și radioactive, precum și traficul ilegal cu acestea;
- 5) Infracțiunile din sfera economiei și a operațiunilor financiare ilegale, precum și "spălarea" banilor și a altor produse ale activităților infracționale;
- 6) Contrabanda și trecerea ilegală peste frontiera de stat a bunurilor și produselor interzise de legislațiile celor două state;
- 7) Infracțiunile comise cu violență împotriva vieții, libertății și demnității persoanei, precum și cele referitoare la proprietate;
- 8) Falsificarea de monedă și punerea în circulație a banilor falși;
- 9) Contrafacerea, fabricarea, modificarea, precum și punerea în circulație ilegală a hârtiilor de valoare și a documentelor și a mijloacelor electronice de plată;
- 10) Corupția;
- 11) Infracțiuni îndreptate împotriva sau având ca obiect valorile culturale și istorice;
- 12) Furtul de mijloace de transport auto și operațiunile ilegale în legătură cu acestea;
- 13) Traficul ilegal cu ființe umane și proxenetismul;
- 14) Migrația ilegală.

1.2. Părțile Contractante vor colabora, de asemenea și în următoarele domenii:



- 1) Căutarea persoanelor care se sustrag de la urmărirea penală sau de la executarea pedepsei, precum și a persoanelor dispărute;
- 2) Identificarea cadavrelor necunoscute, stabilirea identității bolnavilor și a copiilor care nu și-o pot declina;
- 3) Căutarea și restituirea, în concordanță cu legislația națională a statelor Părților Contractante, a bunurilor care fac obiectul infracțiunii, dacă acestea sunt prevăzute cu număr, serie sau alte semne de identificare neechivoce.

## **Articolul 2** **Formele colaborării**

Colaborarea între Părțile Contractante se va realiza în baza principiului reciprocității, prin:

- 2.1. Schimb de materiale și informații cu caracter operativ, tehnico-științific și juridic, precum și de rezultate ale expertizelor și ale cercetărilor științifice;
- 2.2. Schimb de informații care prezintă interes, cu privire la infracțiunile care se pregătesc sau s-au săvârșit, precum și cu privire la persoanele fizice și juridice și la organizațiile implicate în ele;
- 2.3. Îndeplinirea solicitărilor cu privire la realizarea de acțiuni de cercetare operativă;
- 2.4. Schimb de informații cu privire la noile tipuri de stupefiante și substanțe psihotrope care au apărut în circuitul ilegal, la tehnologiile de preparare a lor și la substanțele folosite pentru aceasta, precum și la noile metode de cercetare și identificare a narcoticelor;
- 2.5. Schimb de experiență în muncă, inclusiv prin organizarea de stagii, consultări, seminare și cursuri de instruire;
- 2.6. Schimb de texte ale actelor legislative sau de alte acte normativ-juridice, precum și de informații tehnico-științifice privind activități care fac obiectul prezentului Acord;
- 2.7. Sprijin în procurarea de literatură de specialitate și metodică.



### **Articolul 3 Autorități Competente**

3.1. Pentru aplicarea prezentului Acord, fiecare Parte Contractantă își desemnează Autoritățile Competente:

a) Pentru Partea Contractantă Română:

- \* Ministerul de Interne;
- \* Ministerul Finanțelor Publice;
- \* Serviciul Român de Informații.

b) Pentru Partea Contractantă Armeană:

- \* Ministerul de Interne;
- \* Ministerul Securității Naționale
- \* Comitetul Vamal de Stat de pe lângă Guvernul Republicii Armenia

3.2. Pentru îndeplinirea prevederilor prezentului Acord, Autoritățile Competente desemnate conform paragrafului 1 al prezentului articol vor colabora direct, în limitele competențelor lor, cu respectarea legislației naționale în vigoare și pot încheia Protocoale de colaborare.

3.3. În termen de treizeci de zile de la data intrării în vigoare a prezentului Acord, Autoritățile Competente își vor comunica reciproc, în scris, denumirea, domeniul de competență, adresa, numerele de telefon, fax, adresele e-mail, numele și prenumele persoanelor de contact și orice alte elemente necesare pentru asigurarea unei comunicări operative, pe care, ulterior, le vor actualiza ori de câte ori este necesar.

### **Articolul 4 Comisia Mixtă**

4.1. În scopul urmăririi modului de realizare a prevederilor prezentului Acord, Autoritățile Competente ale Părților Contractante constituie, în termen de patruzeci și cinci de zile de la intrarea în vigoare a Acordului, o Comisie Mixtă, în care fiecare Parte Contractantă va fi reprezentată de câte cinci membri.



4.2.Comisia Mixtă este condusă de doi co-președinți, câte unul pentru fiecare Parte Contractantă.

4.3.Comisia Mixtă se va întâlni, în scopul analizării stadiului cooperării și al stabilirii de măsuri pentru creșterea eficienței acesteia, o dată pe an, alternativ, în România și în Republica Armenia.

4.4.Fără a prejudicia prevederile paragrafelor anterioare, reprezentanții Autorităților Competente ale Părților Contractante vor organiza, ori de câte ori este nevoie, întâlniri de lucru și consultări, pentru rezolvarea unor probleme privind realizarea cooperării.

#### **Articolul 5** **Solicitările de acordare de sprijin**

5.1. Colaborarea în cadrul prezentului Acord se realizează atât în baza planurilor de cooperare convenite de Autoritățile Competente prin Protocoale anuale, cât și a solicitării de acordare de sprijin.

5.2. Solicitarea de acordare de sprijin se trimite în formă scrisă. În cazurile urgente solicitările pot fi transmise verbal, dar ele trebuie confirmate în scris în cel mult cinci zile.

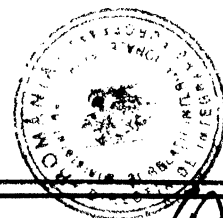
5.3. În cazul apariției unui dubiu cu privire la veridicitatea sau conținutul solicitării de acordare de sprijin, se poate cere confirmarea ei.

5.4. Fiecare Autoritate Competentă solicitată are dreptul să solicite informații suplimentare, dacă acestea sunt considerate necesare pentru rezolvarea în cât mai bune condiții a solicitării.

5.5. Solicitarea de acordare de sprijin trebuie să conțină:

- a) denumirea Autorității Competente care solicită sprijinul și a celei căreia i se adresează solicitarea
- b) expunerea esenței cazului.
- c) indicarea scopului și justificarea solicitării.
- d) conținutul sprijinului solicitat.

5.6. Solicitarea de acordare de sprijin transmisă sau confirmată în formă scrisă se semnează de către conducătorul Autorității Competente solicitante sau de un locțiitor al acestuia.



5.7. Condițiile stabilite de Autoritatea Competentă solicitată pentru îndeplinirea unei solicitări sunt obligatorii pentru Autoritatea Competentă solicitantă

#### **Articolul 6 Refuzul îndeplinirii solicitării**

6.1. Acordarea de sprijin în cadrul prezentului Acord poate fi refuzată total sau parțial și poate fi condiționată, dacă Autoritatea Competentă solicitată consideră că îndeplinirea solicitării poate prejudicia interesele statului ei sau obligațiile sale internaționale.

6.2. Solicitarea de acordare de sprijin poate fi refuzată dacă rezolvarea ei ar încălca legislația statului Autorității Competente solicitate.

6.3. În cazul luării hotărârii de refuz al îndeplinirii solicitării, Partea solicitantă este înștiințată în scris cu privire la aceasta, arătându-se și cauza refuzului, în cel mai scurt timp posibil.

#### **Articolul 7 Îndeplinirea solicitării**

7.1. Dacă îndeplinirea solicitării primite nu intră în atribuțiile Autorității Competente care a primit solicitarea, aceasta o transmite imediat Autorității Competente corespunzătoare și înștiințează cu privire la aceasta Partea Contractantă solicitantă.

7.2. În îndeplinirea solicitării se aplică legislația statului Părții Contractante solicitate.

#### **Articolul 8 Condiții**

8.1. Părțile Contractante se obligă să asigure, prin Autoritățile lor Competente, confidențialitatea datelor, informațiilor, materialelor și mijloacelor tehnice schimbate reciproc în aplicarea acestui Acord, acestea putând fi comunicate unor terțe părți numai cu acceptul prealabil, dat în scris, al Autorității Competente care le-a furnizat.



8.2. Fiecare Autoritate Competentă va asigura secretul informațiilor primite și al provenienței acestora, dacă Autoritatea Competentă care le-a furnizat precizează că acestea au un astfel de caracter. Nivelul de confidențialitate se stabilește de Autoritatea Competentă care a furnizat informațiile.

8.3. Autoritatea Competentă solicitată, la cererea Autorității Competente solicitante, asigură confidențialitatea solicitării și a conținutului ei, indiferent dacă aceasta este îndeplinită sau nu.

8.4. În cazul imposibilității îndeplinirii solicitării în condiții de asigurare a confidențialității, Autoritatea Competentă solicitată informează cu privire la aceasta Autoritatea competentă solicitantă, care hotărăște dacă solicitarea urmează a fi îndeplinită în astfel de condiții.

## **Articolul 9 Cheltuieli**

9.1. Fiecare Parte Contractantă își suportă propriile cheltuieli survenite în legătură cu aplicarea prezentului Acord, efectuate pe teritoriul statului său, dacă pentru fiecare caz concret nu va fi stabilită o altă modalitate

9.2. Părțile Contractante pot, în caz de necesitate, să-și acorde reciproc ajutor gratuit, inclusiv prin aparatură și materiale, necesare pentru rezolvarea unor sarcini concrete în combaterea criminalității.

## **Articolul 10 Limbile de lucru**

Pentru realizarea cooperării în aplicarea prezentului Acord, Autoritățile Competente ale Părților Contractante, folosesc limbile română, armeană sau rusă, ori, de comun acord, o altă limbă.



**Articolul 11**  
**Poziția față de alte Acorduri**

11.1. Presentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor asumate de Părțile Contractante prin alte tratate și convenții internaționale la care acestea sunt părți.

11.2. Presentul Acord nu se aplică în cazurile care fac obiectul acordării de asistență juridică în cauzele penale și cele privind extrădarea.

**Articolul 12**  
**Soluționarea litigiilor**

Orice litigiu sau diferend survenit în legătură cu aplicarea acestui Acord, va fi reglementat prin consultări între Autoritățile Competente ale Părților Contractante. În caz contrar soluționarea litigiilor se va realiza pe cale diplomatică.

**Articolul 13**  
**Dispoziții finale**

13.1. Presentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată și intră în vigoare la primirea ultimei dintre notificările prin care Părțile Contractante se informează reciproc în scris, prin canale diplomatice, cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare.

13.2. Presentul Acord poate fi modificat și completat, prin acordul ambelor Părți Contractante. Modificările și completările intră în vigoare în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al acestui articol.





13.3. Presentul Acord poate fi denunțat, oricând, de oricare dintre Părțile Contractante. În acest caz, el își încetează valabilitatea după șase luni de la primirea de către o Parte Contractantă, pe cale diplomatică, a notificării privind denunțarea prezentului Acord de către cealaltă Parte Contractantă.

Semnat la *Erivan*, la *31 octombrie* 2001, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, armeană și rusă, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretare va prevala textul în limba rusă.

PENTRU

GVERNUL ROMÂNIEI



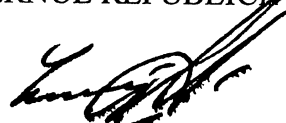
Cristian NICULESCU

Secretar de Stat

Ministerul Afacerilor Externe

PENTRU

GVERNUL REPUBLICII ARMENIA



Aiko Artemovici ARUTIUNEAN

Ministru de Interne

al Republicii Armenia

*Amplu cu orig.*  
*[Signature]*

